

特稿
我們要什麼樣的中文？

至於能寫半文半白的做（下不足）腳文章，已被稱爲「學貫中西」的了。且看香港那些「學貫中西」的翻譯家：除了人所共知的（如要停車乃可在此「巴士停車處」，如過大風，或勢烈之風，或速度甚高之風，……等）「傑作」之外，在翻譯下列港督的中譯名時，也有出大意料之作，最初報刊譯爲「麥丹浩」或「麥迪浩」等等，後來港府公佈的官定譯名爲「麥理灝」這個「灝」字用得頗爲出人意料。「灝」與「浩」兩字無異，半山夕照」的佳句，最近香港一位詩人陶燭「有一抹濃蔭」的詩句，我認爲這是富有創造性的吸收與運用，類似這樣的白話文作家，例子是許多的，我們的白話文作家，有許多光彩奪目的文學語言，正是這樣創作出來的，而許多富有表現力的文

我們提倡用純粹的白話文，並不是拋棄古代優秀的文化遺產，而恰恰相反，是要我們更好地繼承和發揚它，我們都知道，一個有舊文學根底的人，他的白話文往往寫得鏗鏘而富有文采，相反，一個沒有研讀過舊文學的人，所寫的白話文往往滿紙砂石，水份過多，我們每天都可以在報刊上看到這類「大作」。

語時，也就會成為語言中的新語彙，豐富了我們的語言，語言和文學，務着這種相輔相承共同發展的辨證關係的。

可惜的是，有些食古不化的人，只懂得抱住了時的東西，而不懂發掘與創新。

我們若照本着一「古為今用」，「學以致用」，「活學活用」的精神，去研讀優秀的古代散文和詩詞，定會興奮地發現，許多珠璣之作，對今天依然有啓發借鑒作用。

例如清代文人夏思淵有一「一抹斜陽」，

目前，我們希望三以文化機構，包括官方的與非官方新聞，出版，教育，藝術，影視等各界人士，都應該認真文字，提倡規範化的，純粹的白話文，使文字同語音（國語）盡可能統，因為文字是記錄語言的符號，同時也可予語言以積極的影響，

(三)

二二二

寬恕了「少年無知」
害了青少年更多

一切罪惡，都從輕發落，甚至有些青少年犯罪，判交父母約束。年齡稍大些的只交看管，再大一些判送感化院感化，用不到受刑人類的。

這種法律的精神，原是很值得歌頌，但是世移時變，現在一部分不學好的未成年人的，對求學求職兩事不知道，只知道未成年入犯罪是不判刑的，至多入感化院，就可以了事。因此現在未成年入做的事，他們做得很快手快，放年不來的事，他們做得很快手快，放年

不可以做的事，他們却敢作敢為，他們遵的是流浪生活，做的是犯法行為，「目前已經普遍的達為『不怕苦不怕死』的地步了。」

現在報紙上每天可以看得到的，



家 麵 記 漢

HON'S WUN - TUN HOUSE LTD.

細街五二四號 電話 682-9620

湯鮮蝦雲吞麵
柱侯牛腩粉
郊外油菜
冷熱飲品
空氣調節

營業時間：
上午十一時
至晚十一時

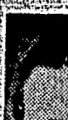
(逢星期一休息)

國家無線電公司
NATIONAL TV. & HI FI
2125 Commercial Dr. 253-8636
代理 ZENITH
歡迎參觀
夏季平賣
政府文憑技師修理快捷妥當

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對壽險研究有十餘年之經驗，個別之所
需各有不同，凡對兒女大學教育準備金
，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保
障入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股
東等各種保險，如蒙垂詢，請電話極表
歡迎。

**CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039**

A black and white portrait of a man with short, dark hair, wearing a dark suit jacket, a white shirt, and a dark tie. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a light, textured gray.

泰倫水族館
HIGHLAND TROPICAL FISH
582 Powell St., Vancouver 4, B. C.
電話: 254-2634

唐山金魚
靚熱帶魚
用具洗作
價錢相宜
跑路街
五八二號

楓樹花舖
MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.
PORT MOODY, B.C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

電話	特設代理	各式常備	花牌花圈	喜慶怡花	四季鮮花
688-0861	時街 515 大生雜貨	雲高華街	價廉工精	花籃花車	結婚花籃

JAY'S FURNITURE & APPLIANCES STORE
135 E. Pender St., Vancouver, B. C.
695-0825 余惠霖 謝健文 876-3102

是必女皇 (Speed Queen)
洗衣機皇之皇

此機構造是採用全不銹鋼衣桶
整世採用其生零件免費保用兩年人工包料新
代理期間凡購此機者本公司一律免費安裝
及指導用途，請來參觀，可機會難而試用
電視機特平

何桐相館

日 681-58
夜 879-55

19 E. Pender St. 電話：

紀念亮相 翻影舊相
特約外影 禮服租賃
沖曬放大 又平又快

護照相

二張三元

彩色射印

每張廿三仙

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五街東定士喜
平特格價，大宏效功，廣告片燈幕戲登招
繼續繙綿香艷鏡頭足使你大開眼界

邵氏出品香艷性感打鬥奇情巨片
金霏 丁紅 陳亮 領銜主演
本片係類似古本瑛描寫女老千奇行錄片中
機關重重以最新型的科學設備一應俱全再加上
感人巨片

文藝愛情
春風無邊
香艷性感
邵氏出品

胡燕妮 金楓 金峰 領銜主演
『詩戀狂』





威發實業有限公司

Wakefield Associates Realtors Ltd.

何仲生

Johnson C. S. Ho

新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
185 E. Pender St. Van. 4, B. C.

電話: Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3865



千九 問何仲生

- ▲東區八街近乃路柏文區入息屋一幢開價三萬四千元
- ▲華埠天寶街舊屋一間平銀一萬四千九百問何仲生
- ▲東區噴士威近戰士路三睡房新砌數間問何仲生
- ▲華埠片打街東屋仔兩間二萬五千元 問何仲生
- ▲威廉密近乃路交通方便平賣二萬五千元 姚傳義
- ▲東區噴士威近戰士路三睡房新砌數間問何仲生

五 問何仲生

- ▲富士定後近街與桌球場旁開價三萬二千元 問何仲生
- ▲東區十六街寶華沙街和噴士威市樓古入息屋一幢全磚三間開所有屋主有租收式六萬六千五抵買 問何仲生
- ▲華埠奇化街舊屋一幢開價二萬二千元 問何仲生
- ▲北本都比華街邊實業平賣二萬九千元 問何仲生

姚傳義
Domingo Da Assuncao
Residence 324-4706

- ▲向有柏文入息屋而乘樓宇，業地咖啡濕等盤，恕不盡錄，歡迎垂詢。
- ▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。
- ▲香港南洋客有現款買屋統及生賣歡迎僑胞交屋本公司出賣，服務保證週到。

今天隆重放映

下期放映

華安公司
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Mair St. Vancouver 4, B. C.
電話：681-8531

新從祖國運到：
國產皮拖：質優皮革 上等輔料
欸式新穎 穿着舒適
另有特價商品供應：
美加淨檀香鹼每盒特價九角九分，中國名產太子參（半司斤庄）每盒特價三元五角。

歡迎參觀，歡迎選購！

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.
Tel. 684-4428

最新運到

人參精
菊花晶
銀翹解毒片
冰霜大鯪魚
茅根竹蔗精
冰霜吊片尤
冰霜大紅衫
冰霜大獅頭
吊淡口鹹或魚
鹽藏黃花鹹魚
淡口蜆魚鹹魚
鹽藏馬友鹹魚

CANADA TRUST

收租管理

實業貸款

各種生意

投資地皮

公寓大廈

工商樓宇

買賣房屋

按揭房屋

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL. 282-6701, 261-9351 住宅 325-0527

▲ 倘有大批新盤不能錄，歡迎來信，隨時隨地詢問。

HOWE TONG

◆ 多屋式間，有三睡房，位西區 Sky 街夾十六街，近學校，車站，開價四萬五千元。

◆ 三睡房，近階磚商業樓，四間舖位，另有一間三睡房住家屋，周圍全是柏文區，最適合前額後居之士多生意。

◆ 四十二呎柏文，一年新，有地下停車場，升降機

公證人旅行旅行社

QUON H. WONG AGENCIES

30 PENDER STREET EAST

VANCOUVER 4, B. C.

Office: 684-0938 Res. 733-3200

香港倫敦檀島集體或單人票
每週開出樣樣可靠移民機票
分期付款手續簡便歡迎查詢
寫字樓設「億兆信託銀業」內
辦公：平日照常星期六下午一時半
至五時

黃
2

包幾消息

一頁兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵
斤兩味道 招牌保證
雲錦書寶路蔡根遂敬請
根遂敬請

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3957

業銀託信兆億
 YORKSHIRE TRUST
 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
 PHONE: 685-3935

利息空前最高
 定期 一年期六厘三七五
 存款 五年期八厘 二五
 活期 五厘
 每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息

★特別存款四厘五 (由廿元起一次)
 壹切存款有政府保障萬無壹失
 服務時間：由星期一至星期五
 每日上午九時半至下午五時半

經理黃宗振 副經理爾玉漢